

КРАТКИЙ
БЫТОВОЙ РУССКО-ЭСТОНСКИЙ
РАЗГОВОРНИК



LÜHIKESED OLUSTIKULISED
VESTLUSED
VENE JA EESTI KEELES

3. ДОРМИДОНТОВА
КАНДИДАТ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ НАУК.

Z. DORMIDONTOVA
PEDAGOOGILISTE TEADUSTE KANDIDAAT

КРАТКИЙ БЫТОВОЙ РУССКО-ЭСТОНСКИЙ
РАЗГОВОРНИК

— — —
LÜHIKESED OLUSTIKULISED
VESTLUSED
VENE JA EESTI KEELES

EESTI RIIKLIK KIRJASTUS
TALLINN 1952

2

Tartu Riikliku Olikooli
Raamatukogu

21489

1. Обращение к личности.

Русские обращаются к личности по имени и отчеству, например: Александр Сергеевич, Мария Петровна, или — гражданин (к мужчине), гражданка (к женщине), граждане (во множественном числе), товарищ, товарищи (во множественном числе).

Можно добавлять фамилию, например: гражданин Павлов, гражданка Тихонова, товарищ Леонов, товарищ Лепешинская.

Эстонцы не называют по имени и отчеству, а по фамилии, добавляя товарищ, гражданин. Например: товарищ Уйбо, гражданин Лепп.

1. Pöördumine isiku poole.

Venelased, pöördudes isiku poole, tarvitavad nime ja isanime, näiteks: Aleksander Sergejevitš, Maria Petrovna, või kodanik (meesisiku poole), naiskodanik (naisisiku poole), kodanikud (mitmuses), seltsimees, seltsimehed (mitmuses).

Võib lisada ka perekonnanime, näiteks: kodanik Pavlov, naiskodanik Tihhonova, seltsimees Leonov, seltsimees Lepešinskaja.

Eestlased ei tarvita nime ja isanime, vaid perekonnanime.

Näiteks: seltsimees Uibo, kodanik Lepp.

2. Выражения приветствия.

Здравствуй! Здравствуйте!
Доброе утро! }
С добрым утром! }
Добрый день!
Добрый вечер!
Досвиданья!
Прощайте!
Привет!
Приветствую Вас!
Будьте здоровы!
Добро пожаловать!

3. Массовые выражения приветствия.

Да здравствует!
Ура!

4. Выражения благодарности

Благодарю (вас, тебя).
Я очень вам благодарен
(тебе).
Спасибо! (вам, тебе).

5. Выражения просьбы.

Пожалуйста!
Позвольте встать.
Позвольте пройти.

2. Tervitused.

Tere!
Tere hommikust!
Tere päevast!
Tere õhtust!
Nägemiseni!
Hüvasti!
Tervist!
Tervitan Teid!
Olge terved!
Tere tulemast!

3. Tervituse massväljendid.

Elagu!
Hurraa!

4. Tänuväljendid.

Tänan (Teid, sind).
Ma olen Teile väga tänulik
(sinule).
Aitäh!

5. Palve väljendid.

Palun!
Lubage üles tõusta.
Lubage mööda minna.

Позвольте выйти.

× Разрешите уйти!

Разрешите сесть.

× Разрешите спросить
(сказать, взять)

Разрешите закурить.

Пропустите, пожалуйста.

Выслушайте меня.

× Передайте, пожалуйста
(деньги, билет).

× Садитесь (сядьте).

× Посторонитесь, пожалуйста.

× Пожалуйста, откройте
(окно, дверь).

× Пожалуйста закройте (окно,
дверь).

Скажите, пожалуйста!

Пожалуйста, дайте мне.

Пожалуйста, не торопитесь.

Прошу вас...

Проходите, пожалуйста.

Не сердитесь, пожалуйста.

Не беспокойтесь,
пожалуйста.

Будьте покойны.

Будьте добры...

Будьте осторожны.

Прошу подождать...

Lubage välja minna.

Lubage ära minna.

Lubage istuda.

Lubage küsida (õelda,
võtta).

Lubage suitsetada.

Palun laske läbi minna.

Kuulake mind ära.

Palun andke edasi (raha,
pilet).

Istuge.

Palun hoidke eemale.

Palun tehke (aken, uks)
lahti.

Palun pange (aken, uks)
kinni.

Palun ütelge.

Palun andke mulle.

Palun ärge kiirustage.

Palun Teid...

Palun minge mööda.

Palun ärge pange pahaks.

Palun ärge muretsege.

Olge rahulik.

Olge lahke...

Olge ettevaatlik.

Palun oodata...

6. Выражения извинения.

Извините, пожалуйста!
Простите, что опоздал.
Я должен извиниться.
Простите за беспокойство.
Это была не моя вина.

7. Предупреждения, надписи.

Стоп!
Осторожно!
Внимание!
Берегись автомобиля!
Берегись поезда!
Вход воспрещается!
Вход.
Выход.
Курить воспрещается.
Предъявите ваши
документы (билет).
Касса.
Переход (через улицу).
Остановка трамвая.
Остановка автобуса.
Диспетчер.
Первая помощь.
Соблюдайте правила
уличного движения.

6. Vabanduse väljendid.

Vabandage, palun!
Andestage, et hilinesin.
Ma pean vabandust paluma.
Vabandage tülitamise
pärast.
See ei olnud minu süü.

7. Hoiatused, pealkirjad.

Stopp!
Ettevaatust!
Tähelepanu!
Hoidu auto eest!
Hoidu rongi eest!
Sisseminek keelatud!
Sissepääs.
Väljapääs.
Suitsetamine on keelatud.
Esitage oma dokumendid
(sõidupilet).
Kassa.
Ülekäik (üle tänava).
Trammipeatus.
Autobussipeatus.
Dispetšer.
Esmaabi.
Täitke tänavliiklemise
eeskirju!

8. Обращение, вопрос,
ответ.

Кто это? Что это?
Как вы поживаете?
Благодарю, хорошо.
А вы как? — Отлично.

Я рад вас видеть!
Я вам очень рад.
Сочувствую вам!
Разрешите? Можно?
Можно **войти**?
Можно войти?
В чём дело?
Что случилось?
Ничего особенного.
Позвольте вам представить
(кого?).
Позвольте вас представить
(кому?).
Позвольте вас спросить.
Позвольте вас познакомить
(с кем?).
Вы понимаете?
Вы готовы?
Чего вы желаете?
Когда вы бываете дома?
У вас есть телефон?

8. Pöördumine, küsimus,
vastus.

Kes see on? Mis see on?
Kuidas Teie elate?
Tänan, hästi.
Ja kuidas Teie? — Väga
hästi.
Olen rõõmus Teid nähes.
Mul on Teist heameel!
Tunnen Teile kaasa.
Kas lubate? Kas võib?
Kas võib sisse astuda?
Kas võib võtta?
Milles asi on?
Mis on juhtunud?
Ei midagi erilist.
Lubage Teile esitleda
(keda?).
Lubage Teid esitleda
(kellele?).
Lubage Teilt küsida.
Lubage Teid tutvustada
(kellega?).
Kas Teie saate aru?
Kas Teie olete valmis?
Mida Teie soovite?
Millal Teie olete kodus?
Kas Teil on telefon?

Какой номер вашего
телефона?
Это место занято?
Это место свободно.
Я не побеспокоил вас?
Как вы себя чувствуете?
Как вы спали?
Это меня очень радует.
Как вам нравится?
Что нового?
Познакомь, пожалуйста,
меня с товарищем.
Вы читали сегодняшнюю
газету?
Какие вы знаете новости?
Расскажите, пожалуйста.
Помогите, пожалуйста!
Скажите мне.
Что вы сказали?
Как это называется?
Вы довольны?
Да, я доволен!
Что вы мне посоветуете?
Вы ухóдите?
Как жаль!
Вы придёте?
Вы вернётесь?
Что вы ищете?
Кого вы ищете?

Mis Teie telefoni number on?
Kas see koht on kinni?
See koht on vaba.
Kas ma ei tülitanud Teid?
Kuidas Teie tunnete end?
Kuidas Teie magasite?
See rõõmustab mind väga.
Kuidas Teile meeldib?
Mis on uudist?
Tutvusta, palun, mind
sõbraga.
Kas olete tänast lehte
lugenud?
Milliseid uudiseid Teie teate?
Jutustage, palun.
Aidake, palun!
Ütelge mulle.
Mida Teie ütlesite?
Kuidas seda nimetatakse?
Olete rahul?
Jah, ma olen rahul.
Mida Teie soovitate mulle?
Kas Teie lähete ära?
Kui kahju!
Kas Teie tulete?
Kas Teie tulete tagasi?
Mida Teie otsite?
Keda Teie otsite?

9. Поздравления.
Пожелания.

Поздравляю вас (с новым годом, днём рождения и пр.).

Желаю вам счастья, успеха, здоровья!

Всего хорошего.

10. Приказание.

Дайте дорогу!

Не толкайтесь!

Проходите вперёд!

Встаньте в очередь!

Встаньте!

Садитесь!

Уступите место!

Подвиньтесь!

Говорите медленнее.

Говорите громче.

Разговаривайте тише.

Можете идти!

Вы свободны.

Предъявите ваш билет
(паспорт)!

Закройте дверь (окно)!

Откройте дверь (окно)!

9. Õnnesoovid. Soovid.

Soovin Teile (head uut aastat, õnne sünnipäevaks jm.).

Soovin Teile õnne, edu, tervist!

Kõige paremat.

10. Käsk.

Andke teed!

Ärge lükake! (trügigel!).

Minge edasi.

Seiske järjekorda!

Tõuske püsti!

Istuge!

Loovutage koht!

Istuge koomale!

Rääkige aeglasemalt!

Rääkige kõvemini!

Rääkige tasemini!

Võite minna!

Teie olete vaba.

Esitage oma pilet (isikutunnistus)!

Pange uks (aken) kinni!

Tehke uks (aken) lahti!

Время истекло!
Выйдите!
Подождите!
Следуйте за мной!
Остановитесь!

Aeg on möödunud!
Minge välja!
Oodake mind!
Tulge minu järgi!
Peatuge!

11. Выражения согласия.

Да. Не возражаю.
С удовольствием.
Совершенно верно.
Конечно, можно
Безусловно.
Возможно.
Я согласен с вами.
Разрешается.
Вы правы.
Может быть.
Вероятно.
Неприменно.
Вы можете быть уверены.
Честное слово.
С большим удовольствием.

11. Nõusoleku väljendid.

Jah. Ei vaidle vastu.
Heameelega.
Täiesti õige.
Muidugi võib.
Tingimata.
Võimalik.
Ma olen Teiega nõus.
On lubatud.
Teil on õigus.
Võib olla.
Tõenäoliselt.
Tingimata.
Teie võite kindel olla.
Ausõna.
Heameelega.

12. Выражения запрещения, (несогласия).

Нет.
Нельзя.

12. Keelu ja mittedõusoleku väljendid.

Ei.
Ei tohi.

Это невозможно.
Курить нельзя.
Ни в коем случае.
Я не согласен с вами.
Я возражаю против этого.
Нельзя громко разговари-
вать.
Нельзя входить и выходить
во время сеанса,
представления, лекции.

13. Время.

Не знаете ли, который час?
Скажите, пожалуйста,
который сейчас час?
На моих часах 12
(двенадцать).
Час.
Четверть второго.
Половина пятого.
Без десяти (минут) три.
Ровно четыре часа.
Три четверти шестого.
Мои часы остановились,
спешат, отстают.
Без четверти семь.
Ваши часы верные?

See on võimatu.
Suitsetada ei tohi.
Ei mingil juhul.
Mina ei ole Teiega nõus.
Mina olen selle vastu.
Ei tohi kõvasti kõnelda.
Ei tohi seansi, etenduse,
loengu ajal sisse ja välja
minna.

13. Aeg.

Kas teate, mis kell on?
Ütelge, palun, mis kell
praegu on?
Minu kell näitab 12
(kaksteist).
Kell on üks.
Veerand kaks.
Pool viis.
Kümme minutit puudub
kolmest.
Kell on täpselt neli.
Kolmveerand kuus.
Minu kell jäi seisma, on
ees, on järgi.
Veerand tunni pärast seitse.
Kas Teie kell on õige?

- Мои часы верны.
В котором часу вы встаёте?
- Я встаю ровно в восемь часов.
- Когда вы ложитесь спать?
Я ложусь спать в двадцать два часа.
- Когда вы приходите на работу?
- Я прихожу на работу ровно в девять часов.
- Когда вы возвращаетесь домой?
- Обыкновенно я возвращаюсь домой в 17 часов.
- Когда вы бываете дома?
Я бываю дома после обеда.
- Что вы делаете до обеда?
утром? вечером?
- Которое число сегодня?
Какой день был вчера?
Какой день будет завтра?
- Когда вы будете дома послезавтра?
- Я буду дома целый день.
Когда у вас выходной день?
Когда вы дежурите?
- Minu kell on õige.
Mis kella ajal Teie tõusete üles?
Mina tõusen üles täpselt kell kaheksa.
Millal Teie lähete magama?
Mina lähen magama kell kakskümmend kaks.
Mis ajal Teie tulete tööle?
Mina tulen tööle täpselt kell üheksa.
Millal Teie tulete tagasi koju?
Harilikult mina tulen koju kell 17.
Millal Teie olete kodus?
Mina olen kodus peale lõunat.
Mida Teie teete enne lõunat? hommikul? õhtul?
Mis kuupäev on täna?
Mis päev oli eile?
Mis päev on homme?
Mis ajal Teie ülehomme olete kodus?
Mina olen kodus terve päeva.
Millal Teil on puhkepäev?
Millal Teie olete valves?

По каким дням бывают
у вас занятия по русскому
языку?

Когда вы пойдете в кино?
Поздно! Уже 23 часа. Вы
опоздали.

Уже поздно.

Ещё рано.

Ещё нет трёх часов.

Пробило четыре часа.

Уже пятый час.

Сейчас будет пять часов.

Ваши часы идут
неправильно.

Они идут на четверть часа
вперёд.

Мои часы отстают на пять
минут.

Мои часы остановились.

Сейчас. Никогда. Всегда.

В сумерки.

На заре.

Которое сегодня число?

Сегодня 12 февраля.

Четверть года.

Полгода.

Четыре недели.

Семь дней.

Я вас не видел более двух
лет.

Mis päevadel on Teil vene
keele tunnid?

Millal Teie lähete kinosse?
Hilja! Kell on juba 23. Teie
jäite hiljaks.

On juba hilja.

Veel on vara.

Kell ei ole veel kolm.

Kell lõi neli.

Kell on juba viie peal.

Kell saab praegu viis.

Teie kell käib valesti.

Ta on veerand tundi ees.

Minu kell on viis minutit
järgi.

Minu kell jäi seisma.

Praegu. Mitte kunagi. Alati.

Videvikus.

Koidikul.

Mis kuupäev täna on?

Täna on 12. veebruar.

Veerand aastat.

Pool aastat.

Neli nädalat.

Seitse päeva.

Mina ei ole Teid näinud
rohkem kui 2 aastat.

14. Когда?

Вчера.
Сегодня.
Завтра.
Послезавтра.
Позавчера.
В какое время?
На рассвете.
Утром.
В полдень.
До полудня.
После полудня.
Вечером.
Ночью.
Сколько дней тому назад?
Сколько часов тому назад?
Сколько минут тому назад?

15. Названия дней, месяцев.

Назовите подряд все дни
недели.
Понедельник.
Вторник.
Среда.
Четверг.
Пятница.
Суббота.
Воскресенье.

14. Millal?

Eile.
Täna.
Homme.
Ülehomme.
Üleeile.
Mis kella ajal?
Koidikul.
Hommikul.
Keskpäeval.
Enne keskpäeva.
Peale keskpäeva.
Õhtul.
Öösel.
Mitu päeva tagasi?
Mitu tundi tagasi?
Mitu minutit tagasi?

15. Päevade, kuude nimetused.

Nimetage järgimööda kõik
nädalapäevad.
Esmaspäev.
Teispäev.
Kesknädal.
Neljapäev.
Reede.
Laupäev.
Pühapäev.

Выходной день.
Месяц (ы).
Назовите подряд все месяцы.
Январь.
Февраль.
Март.
Апрель.
Май.
Июнь.
Июль.
Август.
Сентябрь.
Октябрь.
Ноябрь.
Декабрь.

16. Числа.

Один, два, три, четыре, пять, шесть, семь, восемь, девять, десять, одиннадцать, двенадцать, тринадцать, четырнадцать, пятнадцать, двадцать, тридцать, сорок, пятьдесят, шестьдесят, семьдесят, восемьдесят, девяносто, сто, двести, триста, четыреста, пятьсот, шестьсот, семьсот, восемьсот, девятьсот, тысяча, миллион.

Puhkepäev.
Kuu (d).
Nimetage järgimööda kõik kuud.
Jaanuar.
Veebruar.
Märts.
Aprill.
Mai.
Juuni.
Juuli.
August.
September.
Oktoober.
November.
Detsember.

16. Arvud.

Üks, kaks, kolm, neli, viis, kuus, seitse, kaheksa, üheksa, kümme, üksteist, kaks-teist, kolmteist, neliteist, viisteist, kakskümmend, kolmkümmend, nelikümmend, viiskümmend, kuuskümmend, seitsekümmend, kaheksakümmend, üheksakümmend, sada, kakssada, kolmsada, nelisada, viissada, kuus-sada, seitsesada, kaheksasada, üheksasada, tuhat, miljon.

Пара, десяток, сотня, дюжина.

Paar, kümme-kond, sada-kond, tosin.

17. Возраст.

17. Iga.

Сколько вам лет?
Мне двадцать лет.

Kui vana Teie olete?
Mina olen kakskümmend aastat vana.
Teie näite (noorem, vanem).

Вы выглядите (моложе, старше).
Как вы ещё молоды!
Мне скоро будет 30 лет.

Kui noor Teie veel olete!
Mina saan varsti 30-aastaseks.
Kui vana on Teie vanaema?

Сколько лет вашей бабушке?
Бабушка наша очень стара, она родилась в 1884 году.

Meie vanaema on väga vana, ta sündis 1884. aastal.

Дедушка очень стар?
Ему 75 лет.
Мой младший брат ещё юноша.
Ему исполнилось 18 лет.
Отцу сорок два года.

Kas vanaisa on väga vana?
Tema on 75-aastane.
Minu noorem vend on veel nooruk.
Tema sai 18-aastaseks.
Isa on neljakümne kahe aastane.

Он принадлежит к старому поколению.
Мой брат принадлежит к новому поколению.

Tema kuulub vanema sugupõlve hulka.
Minu vend kuulub noorema sugupõlve hulka.

Он очень очень постарел.

Мой младший брат ещё
ребёнок.

Детство.

Отрочество.

Юность.

Зрелость.

Старость.

18. Знание языка.

Говорите вы по-русски?

Я немного говорю
по-русски.

Понимаю, когда говорят не
так быстро.

Я лучше понимаю, чем
говорю.

Говорите вы по-эстонски?

Я недавно приехал в
Эстонскую ССР и учусь
говорить по-эстонски.

Каждому, живущему
в Эстонской ССР,
необходимо знать рус-
ский и эстонский язык.

У вас хороший выговор.
Вы правильно произ-
носите.

Tema on väga vanaks
jäänud.

Minu noorem vend on alles
laps.

Lapsepõlv.

Poisipõlv, tütarlapsepõlv.

Noorus.

Küpsus.

Vanadus.

18. Keelte oskusest.

Kas Teie räägite vene keelt?

Mina räägin veidi vene
keelt.

Saan aru, kui räägitakse
mitte väga kiiresti.

Mina saan paremini aru kui
räägin.

Kas Teie räägite eesti keelt?

Mina hiljuti tulin Eesti
NSV-sse ja õpin eesti
keelt.

Vene ja eesti keele oskus on
tarvilik igaühele, kes elab
Eesti NSV-s.

Teil on hea hääldamine.

Teie hääldate õieti.

Вы усваиваете удивительно
легко иностранный язык.
Давно вы изучаете русский
язык?

Нет, я недавно начал
изучать русский язык.

Вы сделали большие
успехи за последний год
в русском языке.

Мне легче переводить на
эстонский язык, чем
с эстонского на русский.

Я каждый день читаю
эстонскую газету и запо-
минаю десяток новых
эстонских слов. Надеюсь
скоро свободно понимать
эстонскую речь.

19. О погоде.

Какая сегодня погода?
Сегодня отличная
(прекрасная) погода.
Сегодня тепло, жарко,
холодно.

Мне холодно.

Мне жарко.

Небо безоблачно.

Teie haruldaselt kergesti
omandate võõrkeelt.

Kas Teie ammu õpite vene
keelt?

Ei, ma hiljuti hakkasin õppi-
ma vene keelt.

Viimase aasta jooksul Teie
olete teinud suuri edu-
samme vene keele õppi-
mises.

Mul on kergem tõlkida eesti
keelde kui eesti keelest
vene keelde.

Mina loen iga päev eesti
lehte ja õpin pähe küm-
mekond uut eestikeelset
sõna. Loodan, et varsti
hakkan vabalt aru saama
eesti kõnekeelest.

19. Ilmast.

Missugune ilm on täna?
Täna on väga hea (ilus)
ilm.

Täna on soe, kuum, külm.

Mul on külm.

Mul on palav.

Taevas on pilvitu.

Очень сыро.
Ветреная погода.
Идёт снег.
Кажется идёт дождь.
Кажется будет дождь.

Идёт сильный дождь.
Снег, град.
Очень грязно.
Гремит гром.
Сверкает молния.
Погода может перемениться.
Ветер стихает.
Светит солнце.
Будет хороший день.
Наступил вечер.
Лунная ночь.
Как вы думаете, завтра будет хорошая погода?
Туман.
Подмораживает.
Идёт снег.
Барометр поднимается, будет ясный день.
Таёт. Скользко.
Река замёрзла.
Глубокий снег.
Боюсь, что целый день будет дождь.

Väga niiske.
Tuuline ilm.
Sajab lund.
Paistab, et sajab vihma.
Paistab, et hakkab vihma sadama.
Sajab kõvasti vihma.
Lumi, rahe.
Väga porine.
Müristab.
Lööb välku.
Ilm võib muutuda.

Tuul jääb vaiksemaks.
Päike paistab.
Tuleb ilus päev.
Saabus õhtu.
Kuupaisteline öö.
Kuidas Teie arvate, kas homme on ilus ilm?
Udu.
Külmetab.
Sajab lund.
Baromeeter tõuseb, ilm läheb selgemaks.
Sulab. Libe.
Jõgi on kinni külmanud.
Sügav lumi.
Kardan, et vihma sajab päeva läbi.

Сильный ветер.

Вьюга.

Слякоть.

Tugev tuul.

Tuisk.

Lumelõrts.

20. Вечером.

Пора ложиться спать.

Ужé поздно.

Я очень хочу спать.

Я совсем сонный (-ая).

Я очень устал (-а).

Я обычно рано ложусь
спать.

Ещё не поздно.

Не хотите ли немного
отдохнуть.

Постель вам приготовлена.

Зажгите свет.

Потушите свет.

Желаю вам спокойной
ночи!

Спите крепко.

Не забудьте разбудить
меня вó-время, в шесть
часов, иначе я опоздаю
на поезд.

20. Öhtul.

On juba aeg magama minna.

On juba hilja.

Mina tahan väga magada.

Mina olen päris unine.

Mina olen väga väsinud.

Ma lähen harilikult vara
magama.

Veel ei ole hilja.

Kas soovite veidi puhata?

Teie ase on valmis.

Pange tuli põlema.

Kustutage tuli ära.

Soovin Teile head ööd!

Magage hästi.

Ärge unustage mind äratada
õigel ajal, kell kuus,
muidu ma jään rongile
hiljaks.

21. Утром.

Проснитесь!
Пора вставать!
Шесть часов.
Я встану и оденусь в один миг.
Я обычно встаю рано.
Рано вставать — полезно.
Как вы спали?
Благодарю вас, очень хорошо.
А я вчера поздно лёг спать.
Я не мог заснуть всю ночь.
Я не выспался.
Когда вы проснулись?
Я утром просыпаюсь и снова засыпаю.
Я не удивляюсь, что вы так поздно встаёте, если вы ложитесь за-полночь.
Я сейчас встану, обуюсь, оденусь, умюю лицо и руки.
Вот мыло, полотенце.

21. Hommikul.

Ärgake!
On aeg üles tõusta!
Kell on kuus.
Mina tõusen üles ja riietun silmapilkselt!
Harilikult ma tõusen vara.
Vara üles tõusta on kasulik.
Kuidas Teie magasite?
Tänan Teid, väga hästi.
Mina aga läksin eile hilja magama.
Õö läbi ma ei saanud uinuda.
Ma ei ole välja maganud.
Millal Teie ärkasite!
Ma ärkan hommikul ja uinun uuesti.
Ma ei imesta, et Teie hilja tõusete, kui Teie lähete magama pärast keskööd.
Ma tõusen praegu üles, panen jalanõud jalga, riietun, pesen näo ja käed puhtaks.
Siin on seep, käterätik.

22. Путёвка.

Где можно получить
путёвку?

Путёвку можно получить
за наличный расчёт в
курортной конторе.

Какие путёвки можно
получить в курортной
конторе?

В Таллинской курортной
конторе предлагаются
путёвки в домá отдыха,
здравницы (санатории)
на курорты Эстонии,
Латвии, Литвы и Юга
Советского Союза.

Как ещё можно получить
путёвку?

Путёвку можно получить
через профсоюз того
учреждения, где вы
работаете.

23. Где я проводил свой отпуск.

Когда вы были в этом
году в отпуске?

Мой отпуск в этом году
был в июле.

22. Tuusik.

Kust võib saada tuusikut?

Tuusikut võib saada sula-
rahas kuurordi kontorist.

Missuguseid tuusikuid võib
saada kuurordi kontorist?

Tallinna kuurordikontoris
on ette nähtud tuusikud
Eesti, Läti, Leedu ja Nõu-
kogude Liidu lõunaosas
asuvatesse puhkekodudesse
ja ravilatesse (sanatoo-
riumidesse).

Kuidas veel võib saada
tuusikut?

Tuusikut võib saada selle
asutuse ametiühingu
kaudu, kus teie töötate.

23. Kus ma veetsin oma puhkuse.

Millal teil oli sel aastal
puhkus?

Minu puhkus oli sel aastal
juulis.

Где вы проводили ваш отпуск?

Свой отпуск я провёл в санатории.

Как вы получили путёвку?

Путёвку я получил через свой профсоюз.

Вы купались в море?

Нет. Мне были назначены углекислые и грязевые ванны.

Какие формальности следует выполнить больному по приезде в санаторий?

Больной принимает ванну. Идёт на врачебный осмотр. Врач назначает курс лечения и режим дня.

Где была ваша комната в санатории?

Моя комната была на втором этаже в корпусе № 1.

Довольны вы пребыванием в санатории?

Я очень доволен. Я хорошо поправился, отдохнул, прибавился в весе.

Kus te veetsite oma puhkuse?

Ma veetsin oma puhkuse sanatooriumis.

Kuidas te saite tuusiku?

Ma sain tuusiku oma ametiühingu kaudu.

Kas te suplesite meres?

Ei. Mulle oli määratud süsihappe- ja mudavannid.

Missugused formaalsused tuleb täita haigel sanatooriumisse saabumisel?

Haige kümbleb. Läheb arstlikule läbivaatusele. Arst määrab ravikuuri ja päevarežiimi.

Kus oli teie tuba sanatooriumis?

Minu tuba oli majas nr. 1, teisel korrusel.

Kas olete rahul sanatooriumis viibimisega?

Olen väga rahul. Ma paranesin hästi, puhkasin ja võtsin kaalus juurde.

24. Режим дня в доме отдыха.

Где вы отдыхали летом?

Я был в доме отдыха
две недели.

Какой режим дня в доме
отдыха?

В доме отдыха встают в
восемь часов. Принимают
душ. Проводят утреннюю
зарядку. В 10 ч. завтрак.
После завтрака — про-
гулка. В 14 ч. обед.
После обеда тихий час,
отдых от 14—15. После-
обеденный чай. После
чая — чтение в библио-
теке газет, журналов,
книг. Прогулка или игра
в шахматы, теннис, во-
лейбол, крокет и другие
игры. В 20 ч. — ужин.
С 22 часов сон.

Организовывались
экскурсии в доме отдыха?

Да. Организовывались
экскурсии в окрестности,

24. Päevarežiim puhkekodus.

Kus teie puhkasite suvel?

Ma olin kaks nädalat puhke-
kodus.

Missugune on päevarežiim
puhkekodus?

Puhkekodus tõustakse kell
kaheksa. Võetakse dušši.
Võimeldakse. Kell 10 on
eine. Pärast einet on jalu-
tuskäik. Kell 14 on lõuna-
söök. Pärast lõunasööki
on vaikne tund, puhkus
kella 14—15. Pärastlõunane
tee. Pärast teed on raa-
matukogus lehtede, ajakir-
jade ja raamatute lugemi-
ne. Jalutus või male, ten-
nise, võrkpalli, kroketi ja
teiste mängude mängimi-
ne. Kell 20 on õhtueine.
Kella 22-st on öörahu.

Kas puhkekodus korraldati
ekskursioone?

Jah. Korraldati ekskursioone
ümbruskonda, väljasõite

выезды на моторной лодке по морю, по реке, походы за грибами в лес.

Бывали ли концерты в доме отдыха?

В доме отдыха бывали выступления самодеятельности отдыхающих.

25. Завтрак.

В котором часу вы завтракаете?

Мы завтракаем в 10 часов.

Что у вас на завтрак?

Кофе, чай, молоко.

Я попрошу дать мне стакан чаю.

Вы любите крепкий или жидкий чай?

Я предпочитаю средний.

Пожалуйста, возьмите сахару.

Вот свежее масло, сыр, яйца всмятку.

Могу вам предложить ещё стакан чаю?

Благодарю вас, достаточно.

mootorpaadiga merele ja jõe-
le, käidi metsas seenil.

Kas puhkekodus oli kontserte?

Puhkekodus korraldati puhkajate isetegevusõhtuid.

25. Hommikueine.

Mis kellaajal Teie einestate?

Me sööme hommikul kell 10.

Mis Teil hommikueineks on?

Kohvi, tee, piim.

Ma palun anda mulle üks klaas teed.

Kas Teie eelistate kanget või lahjat teed?

Mina eelistan keskmist.

Palun, võtke suhkrut.

Siin on värsked või, juust, vedelad munad.

Kas ma võin pakkuda Teile veel ühe klaasi teed?

Täna Teid, küllalt.

Что ещё предложить вам?
Благодарю, я сыт.

26. В столовой.

Время обеда с 13 до 18
часов.

Обед готов. Стол накрыт.

В котором часу вы обычно
обедаете?

Обычно я обедаю в 14
часов.

Пожалуйста, садитесь за
стол.

Дайте ещё один прибор:
ложку, вилку, ножик,
глубокую и мелкую
тарелку, салфетку,
солонку, стакан, рюмку.
подайте, пожалуйста,
горчицу, уксус, соль,
перец.

Что сегодня на обед?

Суп из говядины, чёрный
и белый хлеб, котлет и
компот.

Как нравится вам суп?

Суп несколько пересóлен.

Mida veel Teile pakkuda?
Tänap, mul on kõht täis.

26. Sööklas.

Lõunaaeg on kella 13—18.

Lõunasöök on valmis. Laud
on kaetud.

Mis kella ajal Teie harilikult
sööte lõunat?

Harilikult ma süüa lõunat
kell 14.

Palun, istuge lauda.

Lubage meile lauanõud veel
ühele inimesele: lusikas,
kahvel, nuga, sügav ja
madal taldrik, salvrätik,
soolatoos, teeklaas, napsu-
klaas. Palun, andke
sinepit, äädikat, soola,
pipart.

Mis täna lõunaks on?

Loomalihasupp, must ja
valge leib, kotlett ja kom-
pott.

Kuidas Teile supp maitseb?

Ta on veidi liialt soolane.

Желаєте на второе рыбу
или мясное жаркое?

Можно вам предложить
овощи?

Вот цветная капуста,
томаты, зелёный горо-
шек, картофель с укро-
пом.

Вы ничего не пьёте.

Какого вина можно вам
предложить?

Красного или белого?

Принесите бутылку
виноградного соку.

На сладкое желаете
мороженое, пломбир или
компот?

Желаете кофе со сливками
или ликёром?

Что на ужин?

На ужин у нас больше
холодные блюда:
ветчина, колбаса, сыр,
икра, копчёная рыба,
бутерброды, фрукты.

27. В гостинице.

Есть у вас свободные
номера?

Kas soovite telseks kala või
lihapraadi?

Kas võib Teile juurvilja
pakkuda?

Siin on lillkapsas, tomatid,
rohelist herved, kartulid
tilliga.

Teie ei joo midagi?

Missugust veini võib Teile
pakkuda?

Punast või valget?

Tooge pudel viinamarja-
mahla.

Kas soovite magustoiduna
jäätist, plombiiri või
kompotti?

Kas soovite kohvi koorega
või likööri?

Mis on õhtusöögiks?

Õhtusöögiks on meil külmad
toidud: sink, vorst, juust,
kalamari, suitsukala, või-
leivad, puuvili.

27. Võõrastemajas.

Kas Teil on vabu tube?

Можно у вас переночевать?

У нас свободна одна
хорошая комната с
с ванной.

Покажите мне, пожалуйста,
номер для двоих.

Где вы желаете ужинать,
в общей столовой (за
табльдотом) или
в номере?

Мы предпочитаем ужинать
в своём номере.

Разбудите нас, пожалуйста,
завтра в восемь часов и
приготовьте счёт.

Когда отходит утренний
поезд?

Утренний поезд отходит
в 10 часов 15 минут.

Есть у вас расписание
поездов?

Я боюсь опоздать на поезд.

Вот летнее расписание
поездов.

Не беспокойтесь.

Вы не опоздаете.

Как можно доехать до
вокзала?

Kas võib Teie juures
ööbida?

Meil on vaba üks hea tuba
vanniga.

Näidake mulle, palun, tuba
kahele inimesele.

Kus Teie soovite õhtust
süüa, kas söögisaalis või
toas?

Meie eelistame õhtust süüa
oma toas.

Äratage meid, palun, kell
kaheksa ja tehke arve
valmis.

Millal väljub hommikune
rong?

Hommikune rong väljub
kell 10.15.

Kas Teil on rongi sõidu-
plaan?

Ma kardan rongile hilineda.

Siin on rongide suvine
sõiduplaan.

Ärge muretsege.

Teie ei jää hiljaks.

Kuidas saab sõita jaama?

Вы на такси доедете в 10 минут до вокзала.

28. В городе.

В каком городе вы живёте?

Ваш адрес? (Назовите улицу, номер дома и номер квартиры).

Скажите, пожалуйста, как пройти на вокзал?
На почту? На базар?

Где улица Харью в Таллине?

Где площадь имени Сталина?

Где бульвар имени Ленина?

Скажите, пожалуйста, адрес гостиницы в городе?

Какие трамвайные линии в городе?

Где остановка автобуса?

Как проехать в Кадриорг?
(на базар?)

Какие музеи в городе?

Где находится баня?

Taksoautoga olete 10 minutiga jaamas.

28. Linnas.

Missuguses linnas Teie elate?

Teie aadress? (Nimetage tänav, maja nr., korteri nr.).

Palun ütelge, kuidas saab vaksali? Postkontorisse? Turule?

Kus on Tallinnas Harju tänav?

Kus on Stalini väljak?

Kus on Lenini allee?

Palun ütelge linna võõrastemaja aadress.

Missugused trammiliinid on linnas?

Kus on autobussipeatus?

Kuidas saab sõita Kadriorgu (turule)?

Missugused muuseumid on linnas?

Kus on saun?

Где горисполком?

Где отделение милиции?

Какие сады и парки
в городе, в котором вы
живёте?

Какие театры? Кино?

Главные улицы? Площади?

Кто регулирует уличное
движение в городе?

Какие средства сообщения
с другими городами?

Kus on linna täitevkomitee?

Kus on miilitsajaoskond?

Missugused aiad ja pargid
on teie linnas?

Millised teatrid? Kinod?

Peatänavad? Väljakud?

Kes reguleerib tänavliiklemist linnas?

Millised liiklemisvahendid on
olemas teiste linnadega?

29. На рынке.

Скажите, пожалуйста,
как мне проехать на
Таллинский продуктовый
рынок?

Садитесь на трамвай № 2,
остановка будет у самого
рынка.

Благодарю вас.

На Таллинском рынке продаются свежие колхозные молочные продукты: масло, сметана, творог, молоко, сливки, сыр.

29. Turul.

Ütelge, palun, kuidas saab sõita Tallinna toiduainete turule?

Istuge trammile nr. 2, peatus on turu juures.

Täna Teid.

Tallinna turul müüakse värsked kolhoosisaadusi: võid, hapukoort, kohupiima, koort, juustu.

Кроме молочных продуктов большой выбор мяса и жиров.

Продаётся телятина, говядина, свинина, баранина, копчёный шпик, грудинка, топлёное сало, ветчина, колбаса разных сортов: ливерная, чайная, копчёная.

Мясные консервы.

Привозятся из колхозов яйца, битые куры, цыплята, гуси.

Какие овощи можно купить на Таллинском продуктовом рынке?

На Таллинский продуктовый рынок привозятся на грузовиках из колхозов картофель, свежая капуста, кислая капуста, горох, бобы, брюква, свёкла, морковь, огурцы, помидоры.

А что ещё продаётся на Таллинском продуктовом рынке?

Продаётся рыба: свежая щука, окунь, угорь, сиг,

Peale piimasaaduste on suur valik liha ja rasva.

Müüakse värsket vasikaliha, loomaliha, sealih, lambaliha, suitsupekki, suitsuribi, sulatatud rasva, sinki, mitmesugust vorsti: maksa-, tee-, suitsuvorsti.

Lihakonservid. Kolhoosidest tuuakse mune, tapetud kanu, kanapoege, parte, hanesid.

Missugust juurvilja saab osta Tallinna toiduainete turul?

Tallinna toiduainete turule tuuakse veoautodega kolhoosidest kartuleid, värskaid kapsaid, hapukapsaid, herneid, ube, kaalikaid, peete, porgandeid, kurke, tomateid.

Ja mida veel müüakse Tallinna toiduainete turul?

Müüakse kala: värsket havi, ahven, angerjas, siig,

лещ, лососина, рыбные консервы. Мука ржаная, пшеничная, крупа.

Осенью продаются свежие, солёные, маринованные, сушёные грибы.

Фрукты: яблоки, груши, сливы, вишни.

Ягоды: крыжовник, земляника, клубника, малина, ежевика, черника, брусника, клюква, чёрная и красная смородина.

С ранней весны до поздней осени продаётся много цветов.

Цветы: подснежники, лютики, фиалки, анемоны, тюльпаны, сирень, черёмуха, левкой, розы, резеда, лилии, гвоздика, душистый горошек, астры, георгины, настурции, гладиолусы, лилии, хризантемы.

30. В гастрономическом магазине.

Скажите, пожалуйста, где ближайший гастрономический магазин?

latikas, lõhekalala. Kalakonservid. Rukkijahu, nisujahu, kruubid.

Sügisel müüakse värskaid, soolatud, marineeritud, kuivatatud seeni.

Puuviljad: õunad, pirnid, ploomid, kirsid.

Marjad: karusmarjad, metsamaasikad, aedmaasikad, vaarikad, kitsemurakad, mustikad, pohlad, jõhvikad, mustad ja punased sõstrad.

Varakevadest hilissügiseni müüakse palju lilli.

Lilled: lumekellukesed, tulkad, kannikesed, ülased, tulbid, sirelid, toomingad, levkoid, roosid, reseedad, liiliad, nelgid, lillhersed, astrid, jorjenid, kressid, gladiolid, krüsanteemid.

30. Gastronoomia-kaupluses.

Ütelge, palun, kus on lähim gastronoomiakauplus?

На этой улице два гастро-
номических магазина.

Что Вы хотите купить?

Я хочу купить пол-кило
конфет, 400 граммов
сыру, коробку шпрот.

Я хочу купить папиросы и
спички.

Дайте мне, пожалуйста,
4 коробки папирос и
2 коробки спичек.

Какие папиросы Вы кúрите?

Я курю папиросы «Казбек».

31. В Универмаге.

Скажите, пожалуйста, где
отделение трикотажное,
бельевое, готового
платья, обувное, парфю-
мерное?

Покажите мне, пожалуйста,
рубашки.

Какой ваш размер?

Мне нравится вот эта
рубашка.

Сколько она стóит?

Выпишите чек, пожалуйста.

Sel tänaval on kaks gastro-
noomiakauplust.

Mida Teie tahate osta?

Mina tahan osta pool kilo
kompvekke, 400 grammi
juustu, ühe karbi sprotte.

Mina tahan osta paberosse
ja tulitikke.

Andke mulle, palun, neli
karpi paberosse ja 2 toosi
tulitikke.

Missuguseid paberosse Teie
suitsetate?

Mina suitsetan paberosse
«Kazbek».

31. Universaalmagasinis.

Ütelge, palun, kus on
trikoo-, pesu-, valmis-
riiete-, jalanõude-, parfü-
meeriaosakond?

Näidake mulle, palun, särke,

Missugune on Teie mõõt?

Mulle meeldib see särk.

Kui palju ta maksab?

Palun, kirjutage tšekk välja.

Где платить?
В кассе № 1 налево.

32. Квартира. Комната.

Где Вы живёте?
На какой улице Вы живёте?
Какой № вашего дома?
На котором этаже вы живёте?
В котором этаже ваша комната?
В вашем доме есть лифт?
Вы поднимаетесь к себе на лифте?
Ходите пешком?
Сколько у вас комнат в квартире?
Ваша квартира удобная?
Тёплая или холодная?
Светлая или тёмная?
Сухая или сырая?
У вас в квартире есть электричество, газ?
Какое отопление в вашей квартире:
центральное или печное?
Какая плита в нашей кухне:

Kuhu tuleb maksta?
Kassasse nr. 1 vasakut kätt.

32. Korter. Tuba.

Kus Teie elate?
Kus tänaval Teie elate?
Mis Teie maja number on?
Mitmendal korrusel Teie elate?
Mitmendal korrusel on Teie tuba?
Kas Teie majas on lift?
Kas Teie kasutate lifti?
Kas Teie käite jala?
Mitu tuba on Teie korteris?
Kas Teie korter on mugav?
Soe või külm?
Valgusküllane või pime?
Kuiv või niiske?
Kas Teie korteris on elekter, gaas?
Missugune küttesüsteem on Teie korteris: keskküte või ahjuküte?
Missugune pliit on Teie köögis:

обычная или электрическая? газовая?	harilik või elektripliit? gaasipliit?
Вы готовите на керосинке или на примусе?	Kas Teie valmistate toitu petrooleumikeetjal või priimusel?
Чем вы топите плиту и печь?	Millega kütate pliiti, ahju?
Дровами? торфом? брикетом? сланцем? каменным углем?	Küttepuudega? turbaga? briketiga? põlevkiviga? kivisõega?
Какая мебель в вашей квартире и в вашей комнате?	Missugune mööbel on Teie korteris ja Teie toas?
Мебель: стол (-ы)	Mööbel: laud (-ad)
стул (стулья)	tool (-id)
кровать (-ти)	voodi (-id)
шкаф (-ы)	kapp (-id)
комод (-ы)	kummut (-tid)
письменный стол	kirjutuslaud
этажерка (-и)	raamaturiiul
книжный шкаф	raamatukapp
буфет	puhvet
крéсло (-а)	tugitool (-id)
табурет (-ы)	taburett (-id)
скамейка (-и)	pink (-gid)
диван	diivan
кухонный стол	köögilaud
Есть ли гардины на окнах?	Kas akendel on kardinaid?
Портьеры на дверях?	Ustel portjäärid?

Куда выходят окна вашей комнаты?

Какого цвета потолок, пол, обои в вашей комнате?

Есть ли у вас телефон?

Есть ли двор или сад при вашем доме?

33. Телефон.

Дайте мне, пожалуйста, телефонную книжку.

Умеете вы набирать номер?

Нет. Я бы хотел, чтобы вы мне показали.

Соедините меня, пожалуйста, с городом.

Готово.

Это неправильный номер.

Я вызову снова.

Алло? Говорите пожалуйста громче, я вас не слышу.

Теперь я слышу отчетливо.

Меня разъединили.

Я Вас сейчас опять соединю.

Kuhu poole on Teie toa aknad?

Mis värvi on Teie toas lagi, põrand, tapeetid?

Kas Teil on telefon?

Kas Teie maja juures on hoov või aed?

33. Telefon.

Lubage mulle, palun, telefoniraamat.

Kas Teie oskate numbrit valida?

Ei. Mina tahaksin, et Teie näitaksite mulle.

Ühendage mind, palun, linnaga.

Valmis.

See ei ole õige number.

Ma kutsun uuesti välja.

Haloo? Palun, rääkige kõvemini, ma ei kuule Teid.

Nüüd ma kuulen selgesti.

Mind lahutati.

Ma ühendan Teid kohe uuesti.

Скажите, пожалуйста, адрес бани.

По каким дням и в какие часы открыта баня для мужчин?

В какие дни и часы открыта баня для женщин?

Дайте один билет в женскую баню.

Можно получить мыло, мочалку?

Где вход?

Есть в бане отдельные номера с ванной?

Где кран с холодной водой?

Где кран с горячей водой?

Где душ?

Где можно париться?

Дайте мне, пожалуйста, таз или шайку!

Сделайте мне массаж!

Потрите мне спину, вымойте голову.

Дайте мне полотенце или простыню.

Вот мой номерок.

Ütelge, palun, sauna aadress!

Mis päevadel ja mis kella ajal on avatud meeste saun?

Mis päevadel ja mis kella ajal on avatud naiste saun?

Lubage mulle üks pilet naiste sauna.

Kas võib saada seepi, nuustikut?

Kus on sissekäik?

Kas saunas on eraldi numbritoad vanniga?

Kus on külmavee kraan?

Kus on soojavee kraan?

Kus on dušš?

Kus saab vihelda?

Andke mulle, palun, pesukauss või kapp!

Tehke mulle massaaž!

Hõõruge minu selga, peske pea puhtaks.

Lubage mulle kääterätik või lina.

Siin on minu number.

Откройте, пожалуйста,
шкаф с моими вещами.
Есть ли при бане парик-
махерская?
Продаются ли в бане лимо-
над и морс?

35. В мужской парик-
махерской.

Ваша очередь, товарищ.
Садитесь, пожалуйста.
Вас побрить или по-
стричь?
Только постричь (побрить).
Побрейте меня, пожалуй-
ста.
Сделайте мне пробор сле-
ва, пожалуйста.
Как вас постричь — сов-
сем коротко?
Да, совсем коротко.
Бритва хорошо бреет.
Бритва меня царапает.
Желаете немного пудры?
Одеколону?

Tehke, palun, lahti kapp,
kus minu asjad sees on.
Kas sauna juures on
juuksur?
Kas saunas müüakse
limonaadi ja morssi?

35. Meeste juuksuri juures.

Teie järjekord, seltsimees.
Istuge, palun.
Kas Teil habet ajada või
juukseid lõigata?
Ainult juukseid lõigata
(habet ajada).
Palun, ajage mulle habet.
Tehke mulle juukselahk
vasakule poole, palun.
Kuidas Teie juukseid
lõigata, kas päris
lühikeseks?
Jah, päris lühikeseks.
Habemenuga lõikab hästi.
Habemenuga kriimustab
mind.
Kas soovite veidi puudrit?
Kõlnivett?

После стрижки вымойте
мне, пожалуйста,
голову.

Нóсите вы усы?
Бороду?

Я отпускаю бороду.
Вот зеркало. Так хорошо?

Да, хорошо.
Не хотите ли массаж
лица и головы?

Ничего не имею против,
помассируйте, пожалуйста.
ста.

Не хотите ли ещё чего-
нибудь?
Нет, ничего.
Почистите меня, пожалуйста.
ста.

Пожалуйста, готово.
Сколько я вам должен?
Пожалуйста, уплатите в
каассу.

Peale juuste lõikamist
peske, palun, mu pea
puhtaks.

Kas Teie kannate vurrusid?
Habet?

Ma kasvatan habet.
Siin on peegel. Kas nii on
hea?

Jah, on hea.
Kas Teie soovite não- või
peamassaaži?

Ei ole mitte midagi selle
vastu, masseerige, palun.

Kas soovite ehk veel
midagi?
Ei, mitte midagi.
Puhastage mind, palun.

Palun, valmis.
Kui palju ma Teile võlgnen?
Palun, makske kassasse.

36. В дамской парик- махерской.

Добрый день!
Я хочу вымыть голову и
причесаться.

36. Naiste juuksuri juures

Tere päevast!
Ma tahan pead pesta ja
juukseid kammida lasta.

Вы хотите постричь волосы?

Я их отращиваю. Вы только подравняйте.

Да, это выглядит красиво. Не хотите ли завить ваши волосы?

Нет, благодарю вас.

Может быть вы хотите переменить причёску?

Сколько это продлится?

Полтора часа.

Думаете ли вы, что это мне к лицу?

Я думаю, что это вам очень пойдёт.

Тогда сделайте.

Вьмойте мне сперва голову, пожалуйста.

Волосы ещё не совсем просохли.

Не хотите ли сделать маникюр?

Да, пожалуйста.

Пожалуйста, сделайте ногти круглыми, я не люблю остроконечные ногти.

Kas soovite juukseid lõigata?

Mina kasvatan neid, Teie piirake neid ainult.

Jah, see näeb hea välja.

Kas soovite juukseid lokkida?

Ei, tänan Teid.

Kas soovite ehk soengut teha lasta?

Kui kaua see kestab?

Poolteist tundi.

Kas Teie arvate, et see mulle sobib?

Ma arvan, et see Teile väga sobib.

Siis tehke.

Palun, peske enne mu pea puhtaks.

Juuksed ei ole veel päris kuivad.

Kas soovite manikööri lasta teha?

Jah, palun.

Palun, tehke küüned otsad ümmarguseks, mulle ei meeldi terava otsaga küüned.

37. В кафе.

Этот столик занят?
Да, он занят.
Рядом столик свободен.
Кто здесь обслуживает?
Вот эта официантка.
Она подойдёт к вам через
минуту.
Дайте мне, пожалуйста,
чашку кофе со сливками,
две булочки и два пирож-
ка, коробку спичек;
я тороплюсь.
Принесите, пожалуйста,
счёт.

38. В кино.

Пойдёмте посмотреть новый
фильм.
Какой фильм идёт сегодня?
Я никогда не пропускаю
хорошие картины
В кино есть предваритель-
ная продажа билетов, би-
леты продаются на все
сеансы.
Сколько сеансов в день
бывает в кино?

37. Kohvikus.

Kas see laud on kinni?
Jah, see on kinni.
Kõrvallaud on vaba.
Kes teenindab siin?
See ettekandja.
Uhe minuti pärast tuleb ta
Teie juurde.
Andke mulle, palun, üks
tass kohvi koorega, kaks
saia ja kaks pirukat, karp
tulitikke; mul on kiire.
Tooge, palun, arve.

38. Kinos.

Läheme uut filmi vaatama.
Missugune film on täna?
Ma ei jäta iialgi vaatamata
häid filme.
Kinos on piletite eelmüük,
müüakse pileteid kõikidele
seanssidele.
Mitu seanssi on päevas?

Обычно бывает три сеанса. Пойдёмте в кассу и возьмём билеты на второй сеанс. В котором ряду вам взять билет?

Я близорука и предпочитаю сидеть в первых рядах, хотя в кино лучше видно в задних рядах.

39. В театре.

Будьте добры сказать, где находится театр?

Где вход?

Где выход?

Где касса?

Касса направо (налево).

Имеются ли у вас на сегодня местá в партёре?

У нас есть места на балконе.

Сколько стóит билет на балконе?

Какая пьеса идёт сегодня?

Посмотрите афишу!

Вот билетёрша, которая продаёт программы.

Дайте мне программу.

Harilikult on kolm seanssi. Läheme kassasse ja võtame piletid teiseks seansiks.

Missugusesse ritta võtta Teile pilet?

Ma olen lühinägelik ja eelistan istuda esimestes ridades, kuigi kinos on paremini näha viimastes ridades.

39. Teatris.

Olge lahked, ütelge, kus asub teater?

Kus on sissepääs?

Kus on väljapääs?

Kus on kassa?

Kassa on paremal (vasakul).

Kas Teil on tänaseks vabu kohti põrandal?

Meil on vabu kohti rõdul.

Kui palju maksab pilet rõdule?

Mida täna etendatakse?

Vaadake afišši!

Siin on piletimüüja, kes müüb kavu.

Andke mulle kava.

Когда начало?
Начало спектакля в
20 часов.
Где гардеробная?
Гардеробная внизу.
Возьмите номерок.
Пойдёмте в зал.
Занавес поднимается.
Спектакль начинается.
Занавес опускается.
Пойдёмте в фойе (в
курительную комнату).
Зал полон.
Декорации очень красивы
(удачны).
Костюмы живописны
(красивы).
Постановка прекрасная.
Артистам много
аплодируют.
Спектакль окончен.
Спустимся в гардеробную.
Вот мой номерок.
Я хочу посмотреть оперу
и балет.
Завтра в концертном зале
будет симфонический кон-
церт, но билеты уже
распроданы.

Mis kell algab etendus?
Etenduse algus on kell 20.

Kus on riiehoold?
Riiehoold on all.
Võtke number.
Läheme saali.
Eesriie kerkib.
Etendus algab.
Eesriie langeb.
Lähme jalutussaali
(suitsetamisruumi).
Saal on inimesi täis.
Dekoratsioonid on väga
ilusad (õnnestunud).
Kostüümid on värvirikkad
(ilusad).
Lavastus on väga hea.
Näitlejatele aplodeeritakse
palju.
Etendus on lõppenud.
Läheme alla riiehooldu.
Siin on minu number.
Ma tahan vaadata ooperit ja
baletti.
Kontsertsaalis on homme
sümfooniakontsert, kuid
piletid on juba läbi
müüdud.

Где вы обычно проводите свободное время?

Я провожу его в клубе.

Вы часто ходите в клуб?

Я хожу в клуб каждое воскресенье.

В клубе можно хорошо провести время.

Что будет сегодня вечером в клубе?

Сегодня вечером в клубе будет концерт.

С кем вы пойдёте в клуб?

Я пойду в клуб с товарищем.

Что будет завтра в клубе?

Завтра в клубе будет лекция.

Какая тема лекции?

Кто читает лекцию?

В котором часу начало лекции?

Начало лекции в 20 часов.

Что ещё делают в клубе?

В клубе играют в шахматы, в шашки.

Kus Teie harilikult veedate oma vaba aega?

Mina veedan vaba aega klubis.

Kas Teie käite tihti klubis?

Mina käin klubis iga pühapäev.

Klubis võib väga hästi aega veeta.

Mis on täna õhtul klubis?

Täna õhtul on klubis kontsert.

Kellega Teie lähete klubisse?

Mina lähen klubisse sõbraga.

Mis on homme klubis?

Homme on klubis loeng.

Missugune on loengu teema?

Kes on lektor?

Mis kell algab loeng?

Loeng algab kell 20.

Mida veel tehakse klubis?

Klubis mängitakse malet, kabet.

Играете ли вы в шахматы,
в шашки?

Сыграем партию
в шахматы.

В клубе бывают
танцевальные вечера?

Да, бывают.

Вы танцуете?

Да, я танцую.

Какие танцы вам нравятся?

Я танцую вальс, польку,
венгерку, краковяк,
мазурку и новые танцы.

Позвольте вас пригласить
на вальс.

Вы очень хорошо танцуете,
легко.

Вы танцуете мазурку?

Спасибо. Мазурку я не
танцую, я устала.

41. Спорт.

Мы занимаемся спортом.

Виды спорта:

1. Зимний спорт.

Катанье на коньках.

Хоккей.

Kas Teie mängite malet,
kabet?

Mängime ühe partii malet.

Kas klubis korraldatakse
tantsuõhtuid?

Jah, korraldatakse.

Kas Teie tantsite?

Jah, ma tantsin.

Missugused tantsud Teile
meeldivad?

Mina tantsin valssi, polkat,
vengerkat, krakovjakki,
mazurkat ja moodsaid
tantse.

Lubage Teid paluda valsile.

Teie tantsite väga hästi,
kergesti.

Kas Teie tantsite mazurkat?

Tänan, ma ei tantsi mazur-
kat, ma olen väsinud.

41. Sport.

Meie harrastame sporti.

Spordialad:

1. Talisport.

Uisutamine.

Hokimäng.

Хождение на лыжах.
Лыжный кросс (пробег).
2. Летний спорт.
На стадионе.
Футбол.
Футболист.
Футбольный матч.
Теннис.
Волейбол.
Плавание.
Катанье на лодке, на яхте,
на велосипеде.
Велосипедист.
Езда на мотоцикле.
Мотоциклист.
Езда верхом на лошади.
Рыбная ловля.
Охота.

Suusatamine.
Suusakross.
2. Suvesport.
Staadionil.
Jalgpall.
Jalgpallimängija.
Jalgpallimatš.
Tennis.
Käsipall.
Ujumine.
Paadiga, jahiga, jalgrattaga
sõitmine.
Jalgrattur.
Mootorrattaga sõitmine.
Mootorrattur.
Ratsutamine.
Kalapüük.
Jaht.

42. Игры.

42. Mängud.

Шахматы.
Шахматист (-ы).
Шахматные фигуры.
Играете ли вы в шахматы?
Шахматный турнир.
Шашки.
Крокёт.
Баскетбол.

Male.
Maletaja (-d)
Malendid.
Kas Teie mängite malet?
Maleturniir.
Kabe.
Kriket.
Korvpall.

Гольф.
Городки.
Бильярд.
Кегли.

Golfimäng.
Kurnimäng.
Piljard.
Keeglimäng.

43. В писчебумажном
магазине.

43. Kirjutustarvete
kaupluses.

Будьте добры, пойдёмте со
мною в писчебумажный
магазин.

Olge lahked, tulge minuga
kaasa kirjutustarvete
kauplusse.

А что вы хотите купить?
Мне нужно купить тетради,
блокноты, авторучку.
Сколько стоит авторучка?

Mida Teie tahate osta?
Mul on tarvis osta vihikuid,
kirjaplokke, täitesulepea.
Kui palju maksab täitesule-
pea?

Она стоит 30 рублей.
Есть ли у вас подешевле?
Да, есть и подешевле.
Какие в писчебумажном
магазине продаются пись-
менные принадлежности?

See maksab 30 rubla.
Kas Teil on odavamaid?
Jah, on ka odavamaid.
Milliseid kirjutustarbeid
müüakse kirjutustarvete
kaupluses?

Письменные
принадлежности:
бумага
почтовая бумага,
конверты

Kirjutustarbed:

paber
kirjapaber,
ümbrikud

промокательная бумага
чернила
чернильниц|а (-ы)
перо, перья,
ручк|а (-и)
авторучка
карандаш (-и)
резинк|а (-и)
пенал (-ы)
линейк|а (-и)
кнопк|а (-и)
скрепк|а (-и)
циркуль (-и)
клей
блок-нот (-ы)
тетрад|ь (-и)
записная книжка
альбом (-ы)

kuivatuspaber
tint
tindipott, tindipotid
sulg, suled
sulepea (-d)
täitesulepea
pliiats (-id)
kummi (-d)
pinal (-id)
joonlaud (-ad)
rõhknööp (-bid)
kirjaklamber (-brid)
sirkel (-lid)
liim
märkmik (-ud)
vihik (-ud)
taskuraamat
album (-id)

44. В часовой мастерской.

Можете ли вы починить
мои часы?

Мои часы идут неверно:
сперва они спешили,
потом стали отставать,
теперь они остановились.

В ваших часах надо поста-
вить новую пружину и вы-
чистить механизм.

44. Kellasepa töökojas.

Kas Teie võite minu kella
parandada?

Minu kell ei käi õieti:
algul ta käis ette, siis
ta hakkas taha jääma,
nüüd ta jäi seisma.

Teie kellale tuleb panna uus
vedru, ning mehhanism
puhastada.

Когда будут готовы мои часы?

Ваши часы будут готовы через три дня.

Сколько это будет стоить?

Сперва надо часы проверить, после могу сказать, сколько будет стоить починка.

45. На почте.

Скажите пожалуйста, как пройти на почту?

Мне нужны почтовые марки, открытки, бланки для перевода денег.

Почтовые марки, открытки, конверты, бланки для перевода денег вы можете получить на почте в окне № 4 и 5.

Дайте мне, пожалуйста, марку в 40 к. для простого, закрытого письма, конверт с маркой в один рубль для заказного письма, два бланка для денежного перевода и три открытки.

Millal minu kell valmis saab?

Teie kell saab valmis kolme päeva pärast.

Kui palju see läheb maksma?

Esiteks tuleb kella kontrollida, pärast võin öelda, mis maksab parandamine.

45. Postkontoris.

Palun öelge, kust pääseb postkontorisse?

Ma vajan postmarke, postkaarte ja rahakaarte.

Postmarke, postkaarte, ümbrikke ja rahakaarte võite saada postkontorist luugist nr. 4 ja 5.

Palun andke mulle 40-kopikaline mark lihtkirja jaoks, ümbrik üherublase margiga tähitud kirja jaoks, kaks rahakaarti ja kolm postkaarti.

Где принимают заказные письма?

Заказные письма принимают в окне № 18 и 19.

46. Приём заказной и авиакорреспонденции.

Пожалуйста, примите заказное.

Сколько я должен(на) буду доплатить, если отправить заказное авиапочтой?

Заказное авиапочтой оплачивается маркой в 2 рубля, если оно не превышает определённого веса.

Что еще принимается для пересылки авиапочтой?

Для пересылки, авиапочтой принимаются: письма, бандероли, ценные письма, ценные бандероли и посылки.

Какие преимущества пересылки почтовых отправлений авиапочтой?

Пересылка почтовых отправлений авиапочтой значительно сокращает время нахождения их в пути.

Kus võetakse vastu tähitud kirju?

Tähitud kirju võetakse vastu luugis nr. 18 ja 19.

46. Täht- ja aviokorrespondentsi vastuvõtmine.

Palun, võtke vastu tähtsaadetis.

Kui palju mul tuleb juurde maksta, kui saata tähtsaadetis aviopostiga?

Tähtsaadetis aviopostiga margistatakse kahe rubla margiga, kui ta ei ületa kindlaksmääratud kaalu.

Mida võib veel saata aviopostiga?

Aviopostiga saatmiseks võetakse vastu: kirju, panderolle, väärtkirju, väärtpanderolle ja postpakke.

Missugused eelised on postpakkide saatmisel aviopostiga?

Postpakkide aviopostiga saatmine lühendab märksa nende teelviibimise aega.

Когда отправляется почтовый самолёт?

Почтовый самолёт вылетает завтра утром.

Какие почтовые операции производятся еще на почте?

Можно отправить и получить ценный пакет, бандероли. Можно получить и отправить деньги. Купить и проверить облигации государственного займа. Отправить фототелеграмму. Подписаться на газеты и журналы. Уплатить радиосборы. Отправить телеграмму.

А где можно отправить посылку?

Посылку можно отправить и получить в особом отделении почты.

47. Отправление посылки.

Дайте мне, пожалуйста, бланк для отправки посылки и скажите, как отправляют посылку.

Millal väljub postilennuk?

Postilennuk lendab välja homme hommikul.

Missuguseid postioperatsioonide toimetatakse veel postkontoris?

Võib saata ja saada väärt-pakendeid, panderolle.

Võib saada ja saata raha.

Võib kontrollida ja osta riigilaenu obligatsioone.

Võib saata fototelegrammi.

Võib tellida ajalehti ja ajakirju.

Võib maksta raadiomaksu. Võib saata telegrammi.

Aga kus võib saata pakke?

Pakki võib saata ja saada postkontori eri osakonnas.

47. Paki saatmine.

Palun, andke mulle paki saatmise plank ja öelge kuidas saadetakse pakki?

Заполните бланк. Покажите почтовому контролёру содержание посылки.

Какие правила упаковки посылки?

Правила упаковки и размера посылок следующие:

Посылки принимаются весом до 8 килограмм. Размер посылок от 10 до 70 сантиметров. Посылки должны быть перевязаны, упакованы в деревянные фанерные ящики или в прочную ткань.

Посылки принимаются в мягкой упаковке, в ящиках, обшитых материей, и в ящиках без обшивки. Посылку весовщик взвесит. Вам выпишут квитанцию. Кассиру уплатите деньги за пересылку. Получите квитанцию.

Täitke plank. Näidake posti-kontrolörile paki sisu.

Missugused on saadetiste pakkimise määrused?

Pakkimise määrused ja post-paki kehtivad mõõdud on järgmised:

Postpaki kaal võib olla kuni 8 kilogrammi. Postpak-kide suurus, kõigis kolmes mõõdus (pikkus, laius, kõrgus) on 10—70 sentimeetrit. Postpakid peavad olema seotud nõoriga või pakitud puu- (vineer-) kastidesse või tugevasse riidesse.

Postpakke võetakse vastu pehmes pakendis, kastides, mis on õmmeldud riidesse kui ka ilma riidesse õmblemata. Kaaluja kaalub postpaki ära. Teile kirjutatakse kviitung. Raha postpaki saatmise eest maksate kassasse. Saate kviitungi.

48. Отправление
телеграммы.

Дайте, пожалуйста, телеграфный бланк.

Вот телеграфный бланк.

Уплатите пять копеек. Пишите отчётливо и без помарок. Внизу напишите адрес отправителя.

Ваша телеграмма простая, срочная, или молния?

Телеграмма простая. Сколько уплатить?

Вот вам квитанция.

Когда будет доставлена телеграмма?

Телеграмма будет доставлена сегодня через два часа.

48. Telegrammi saatmine.

Andke, palun, telegrammiplank.

Siin on telegrammiplank.

Makske viis kopikat. Kirjutage selgelt ja puhtalt. Alla kirjutage saatja aadress.

Kas teie telegramm on liht-, kiir- või väktelegramm?

Lihttelegramm. Kui palju maksta?

Siin on teile kviitung.

Millal jõuab telegramm kätte?

Telegramm jõuab kätte täna kahe tunni pärast.

49. Сберкасса.

Где я могу проверить выйгрыши по облигациям государственного займа?

Вы можете проверить выйгрыши по облигациям государственного займа в окне № 1 и в любом

49. Hoiukassa.

Kus ma võin kontrollida riigilaenu obligatsioonide võite?

Teie võite riigilaenu obligatsioonide võite kontrollida luugis nr. 1 ja igas hoiukassas võitude tabelite

сберкассы по таблице вый-
грышей. Деньги вам вы-
платят по предъявлении
облигации в любой сбер-
кассе.

На № моей облигации вы-
пал выйгрыш в 1000 руб-
лей.

В кассе вам выдадут
деньги.

50. В прачечной.

Пожалуйста, выстирайте
мне бельё.

Бельё: Рубашка (-и)

Чулки.

Носки.

Носовой платок

(носовые платки)

Плать|е (-я)

Блуз|а (-ы)

Полотенц|е (-а)

Простыня (-и)

Наволочк|а (-и)

Выгладите мне...

Бельё мне нужно
послезавтра.

Когда будет готово бельё?

Когда придти за бельём?

järgi. Raha makstakse teile
ükskõik missugusest hoiu-
kassast obligatsiooni esita-
misel.

Minu obligatsiooni numbrile
langes 1000-rublane võit.

Kassast makstakse teile raha
välja.

50. Pesumajas.

Palun, peske mu pesu
puhtaks.

Pesu: Sär|k (-id)

Sukad.

Sokid.

Ninarätik (ud).

Kleit (-did).

Pluus (-id).

Käterätik (-ud).

Voodilina (-d).

Padjapüür (-id).

Triikige mulle.

Pesu ma vajan ülehomseks.

Millal saab pesu valmis?

Millal võib pesu järele tulla?

Сколько следует заплатить
за стирку белья?

Kui palju tuleb maksta pesu
pesemise eest?

51. В поликлинике.

Как вы себя чувствуете?
Вы больны?
Что болит у вас?
Мне нездоровится.
Я простудился.
У меня кашель и насморк.
Надо смирить температуру.
Горло болит?
Откройте рот.
Покажите горло.
У меня болит живот.
Доктор, считаете вы мою
болезнь опасной?
Нет. Надеюсь, вы скоро по-
правитесь, но вам надо
оставаться в кровати дня
два, пока у вас спадёт
температура.
Соблюдайте диету.
Я вам пропишу лекарство.
Вот вам рецепт.
Отнесите рецепт в аптеку.
Таблетки принимайте три

51. Polikliinikus.

Kuidas Teie end tunnete?
Kas Teie olete haige?
Mis Teil valutab?
Ma olen haige.
Ma olen külmetanud.
Mul on köha ja nohu.
Tuleb temperatuuri mõõta.
Kas kurk valutab?
Tehke suu lahti.
Näidake kurku.
Mu kõht valutab.
Doktor, kas minu haigus on
hädaohtlik?
Ei. Loodan, et Teie saate
varsti terveks, kuid peate
paariks päevaks voodisse
jääma, kuni Teil tempera-
tuur langeb.
Pidage dieeti.
Ma kirjutan Teile rohtu
välja.
Siin on Teile retsept.
Viige retsept apteeki.
Tabletid võtke sisse kolm

раза в день, а микстуру
перед едой.
У меня ещё болят зубы.
Вам надо обратиться к зуб-
ному врачу.
Зубной врач принимает
ежедневно по утрам.
Благодарю вас.
Мой товарищ опасно забо-
лел.
Его свезли в больницу
Ему будут делать опера-
цию.

52. Когда вы уезжаете?

Поедете вы поездом?
Автобусом?
Пароходом?
Полетите на самолёте?
Вы уже упаковали ваши
вещи?
Что вы берёте с собой?
Чемодан?
Корзинку?
Саквояж?
Рюкзак?
Портфель?
У вас есть уже билет?

korda päevas ja mikstuur
enne sööki.
Mul valutavad veel hambad.
Teil tuleb pöörduda hamba-
arsti poole.
Hambaarst võtab vastu iga
päev hommikul.
Tänan Teid.
Minu sõber jäi tõsiselt hai-
geks.
Teda viidi haiglasse.
Talle tehakse lõikus.

52. Milla! Teie ära sõidate?

Kas Teie sõidate rongiga?
Autobussiga?
Laevaga?
Kas lendate lennukiga?
Kas Teie olete juba asju
pakkinud?
Mida Teie võtate kaasa?
Kohvri?
Korvi?
Reisikohvri?
Seljakoti?
Portfelli?
Kas Teil on juba pilet
olemas?

Кто вас проводит?
Поедете вы до вокзала на
извозчике?
На такси?
На трамвае?
На автобусе?
Будете вы сдавать в багаж
ваши вещи?

53. На вокзале.

Сколько заплатить за
такси?
Уплатите по тарифу.
По счётчику мы проехали
2 километра.

Носильщик, возьмите наши
чемоданы и сдайте их
в багаж до Москвы.
Принесите багажную кви-
танцию.

Где билетная касса?
Билетная касса в зале
направо.

54. В кассе.

Дайте мне два билета
в мягком вагоне с плац-
картой до Москвы.

Kes Teid saadab?
Kas sõidate vaksali voor-
mehega?
Taksoautoga?
Trammiga?
Autobussiga?
Kas Teie annate pakid
pagasi?

53. Jaamas.

Kui palju tuleb maksta
taksoauto eest?
Makske tariifi järgi.
Kilomeetri-lugeja järgi meie
oleme sõitnud 2 kilo-
meetrit.

Pakikandja, võtke meie
kohvrid ja andke nad
pagasi kuni Moskvani.
Tooge pagasikviitung.

Kus on piletikassa?
Piletikassa on saalis paremal
pool.

54. Kassas.

Lubage mulle kaks piletit
pehmes vagunis plats-
kaardiga Moskvani.

Есть билеты только в жёстком вагоне с плацкартой. Желаете?

Да. Дайте, пожалуйста, два билета: одно нижнее и другое верхнее место, в купированном вагоне.

Вот вам два билета, плацкарта.

Вагон шестой.

Пятое купэ, 17 и 18 место.

Поезд отходит в Москву в 23 часа 55 минут.

Отправление со второй платформы.

Посадка за час до отхода поезда.

55. На перроне.

Дайте мне один перронный билет.

Вот вам перронный билет. Уплатите рубль.

Где выход на перрон?

Выход на перрон направо от входной двери.

Предъявите ваши билеты. Ваш вагон впереди.

On piletid ainult kõvas vagunis platskaardiga. Soovite?

Jah, lubage, palun, kaks piletit: üks alumine, teine ülemine koht kupees.

Siin on Teile kaks piletit ja platskaart.

Vagun number kuus.

Viies kupee, koht 17 ja 18.

Moskva rong väljub kell 23.55.

Väljumine teiselt platvormilt.

Pealeminek üks tund enne rongi väljumist.

55. Perroonil.

Andke mulle üks perroonipilet.

Siin on Teile perroonipilet.

Makske üks rubla.

Kus on väljarääs perroonile?

Väljarääs perroonile on sissepääsu uksest paremat kätt.

Esitage oma piletid.

Teie vagun on eespool.

Вот ваше купе.
 Положите ручной багаж
 на полку.
 Когда отправляется поезд?
 Поезд отправляется через
 10 минут.
 Разрешите открыть окно.
 Душно.
 Пожалуйста, но я боюсь,
 что будет дуть.
 Останавливается поезд на
 всех станциях?
 Нет. Это скорый поезд
 прямого сообщения.
 Идёт без остановки до
 станции Бологое.
 В Бологое есть буфет.
 Как долго стоит там поезд?
 Поезд стоит 15 минут.
 Этот вагон для курящих?
 Нет. Это вагон для
 некурящих.

57. На пароходе.

Пароход прибыл?
 Пароход уже у пристани.

Siin on Teie kupee.
 Käsipagas pange riulile.
 Millal väljub rong?
 Rong väljub 10 minuti
 pärast.
 Lubage avada aken.
 Umbne.
 Palun, kuid mina kardan, et
 hakkab puhuma.
 Kas rong peatub kõikides
 jaamades?
 Ei. See on otseühenduse kiir-
 rong.
 Sõidab peatuseta kuni Bolo-
 goje jaamani.
 Bologojes on puhvet.
 Kui kaua peatub seal rong?
 Rong peatub 15 minutit.
 Kas see vagun on suitseta-
 jatele?
 Ei, see vagun on mitte-
 suitsetajatele.

57. Laeval.

Kas laev on saabunud?
 Laev on juba sadamas.

Капитан сказал, что пароход
уйдёт вó-время, по рас-
писанию.

Есть местá на пароходе?

Есть места на палубе и в
каютах.

В кассе уже продаются
билеты.

Купите мне один билет
в каюте I класса до
Ленинграда.

Я боюсь морской болезни.

Сегодня море тихое и кáчки
не будет.

Kapten ütles, et laev sõidab
välja määratud ajal, sõidu-
plaani järgi.

Kas laeval on vabu kohti?

Vabad kohad on laevatekil
ja kajutites.

Kassas juba müüakse
pileteid.

Andke mulle üks pilet esi-
mese klassi kajutis kuni
Leningradini.

Ma kardan merehaigust.

Täna meri on vaikne ja
õõtsumist ei tule.

58. Сре́дства передвижения.

Куда ведёт эта доро́га?

Эта дорога ведёт в колхоз.

Сколько киломе́тров до кол-
хоза?

До колхоза двадцать
киломе́тров.

Как можно пройти в колхоз?

В колхоз можно пройти
пешком тропинкой через
лес, или по шоссе.

А проехать можно в колхоз?

58. Liiklemisvahendid.

Kuhu viib see tee?

See tee viib kolhoosi.

Mitu kilomeetrit on
kolhoosini?

Kolhoosini on kakskümmend
kilomeetrit.

Kuidas saab minna kolhoosi?

Kolhoosi saab minna jala
läbi metsa või maanteed
mööda.

Aga kas kolhoosi sõita saab?

В колхоз можно проехать на лошади, на грузовой машине, на такси, на велосипеде, на мотоцикле, на автобусе. Автобус ходит каждый день по расписанию.

Далеко от железной дороги расположен колхоз?

Железнодорожная станция близка от колхоза, в двух километрах.

Через станцию проходят товарные и пассажирские поезда.

59. В колхозе.

Когда вы были в колхозе?
Я был этим летом в колхозе.

Вы работали по мелиорации болот?

Да. Мы гусеничным трактором выкорчёвывали кустарники и деревья, экскаватором прорывали каналы, вывозили камни.

Сколько за лето вы успели сделать?

Kolhoosi saab sõita hobusega, veoautoga, taksoautoga, jalgrattaga, mootorrattaga, autobussiga. Autobuss käib iga päev sõiduplaani järgi.

Kas kolhoos asub kaugel raudteest?

Raudteejaam on lähedal, kahe kilomeetri kaugusel kolhoosist.

Raudteejaamast sõidavad läbi kauba- ja reisijate rongid.

59. Kolhoosis.

Millal Teie olite kolhoosis?
Ma olin kolhoosis sel suvel.

Kas Teie olete töötanud soode kuivendamise alal?

Jah. Lintraktori abil meie kaevasime välja põõsaid ja puid, ekskavaatori abil kaevasime kraave, vedasime kive ära.

Kui palju Teie jõudsite teha suve jooksul?

Часть болота была обработана, превращена в поле и будет засеяна луговыми травами.

Какая организационная работа проводится в колхозе?

В этом колхозе проводится большая работа по животноводству.

Какие фермы в этом колхозе?

Есть птицеферма, свиноферма, овцеферма, ферма крупного рогатого скота.

Что применяется в колхозном хозяйстве?

В колхозном хозяйстве применяются машины, электрическая энергия. В домах колхозников горит электричество.

Что выращивается в колхозных полях, огородах и садах?

В полях, огородах, садах, мичуринцы выращивают новые сорта семян, овощей, фруктов, ягод.

Osa sood harisime üles ja muutsime põlluks ning edaspidi külvatakse sinna kultuurheina.

Missugust organisatsioonilist tööd viiakse läbi selles kolhoosis?

Selles kolhoosis viiakse läbi suurt tööd loomakasvatuse alal.

Missugused farmid on olemas selles kolhoosis?

On olemas linnufarm, sea-farm, lambafarm, veise-farm.

Mida kasutatakse kolhoosi majapidamises?

Kolhoosi majapidamises kasutatakse masinaid, elektrienergiat. Kolhoosnikute majades põleb elekter.

Mida kasvatatakse kolhoosi põldudel, juurvilja- ja puuviljaaedades?

Põldudel, juurvilja- ja puuviljaaedades mitšuurinlased kasvatavad uut sorti seemneid, juurvilja, puuvilja, marju.

Хозяйство в колхозах механизировано.

За работу в колхозе каждый колхозник получает по трудодням — деньги и натурой.

Какая установилась связь между городом и колхозами?

Устанавливается дружеская связь между городом и колхозами. Например, осенью учащаяся молодёжь и горожане выезжают в колхоз на уборку урожая, а весной помогают проводить посевную кампанию.

Есть ли у колхозников личное хозяйство?

У каждого из колхозников есть своё личное хозяйство: огород, сад, корова, козы, овцы, куры, гуси, утки.

Majapidamine on kolhoosides mehhaniseeritud.

Töö eest kolhoosis iga kolhoosnik saab tasu normipäevade alusel — rahas ja natuuras.

Missugused sidemed on loodud linna ja kolhoosi vahel?

Linna ja kolhoosi vahel on loodud sõbralikud sidemed. Näiteks sügisel sõidavad õppiv noorsugu, üliõpilased ja linnaelanikud välja kolhoosidesse vilja koristama, kevadel aga aitavad külvikampaaniat läbi viia.

Kas kolhoosnikutel on isiklik majapidamine?

Igal kolhoosnikul on oma isiklik majapidamine: juurviljaaed, puuviljaaed, lehm, kitsed, lambad, kanad, haned, pardid.

О Г Л А В Л Е Н И Е

1. Обращение к личности	3
2. Выражения приветствия	4
3. Массовые выражения приветствия	4
4. Выражения благодарности	4
5. Выражения просьбы	4
6. Выражения извинения	6
7. Предупреждения, надписи	6
8. Обращение, вопрос, ответ	7
9. Поздравление	9
10. Приказание	9
11. Выражения согласия	10
12. Выражения запрещения, несогласия	10
13. Время	11
14. Когда?	14

SISUKORD

1. Pöördumine isiku poole	3
2. Tervitused	4
3. Tervituse massväljendid	4
4. Tänu väljendid	4
5. Palve väljendid	4
6. Vabanduse väljendid	6
7. Hoiatused, pealkirjad	6
8. Pöördumine, küsimus ja vastus	7
9. Õnnesoovid	9
10. Käsk	9
11. Nõusoleku väljendid	10
12. Keelu ja mittenõusoleku väljendid	10
13. Aeg	11
14. Millal?	14

15. Названия дней, месяцев	14	15. Päevade, kuude nimetused	14
16. Счёт	15	16. Arvutus	15
17. Возраст	16	17. Iga	16
18. О знании языков	17	18. Keelte oskusest	17
19. О погоде	18	19. Ilmast	18
20. Вечером	20	20. Öhtul	20
21. Утром	20	21. Hommikul	20
22. Путёвка	22	22. Tuusik	22
23. Где я проводил свой отпуск	22	23. Kus mina veetsin oma puhkuse?	22
24. Режим дня в доме отдыха	24	24. Päevarežiim puhkekodus	24
25. Завтрак	25	25. Hommikueine	25
26. В столовой	26	26. Sööklas	26
27. В гостинице	27	27. Võõrastemajas	27
28. В городе	29	28. Linnas	29
29. На рынке	30	29. Turul	30
30. В гастрономическом магазине	32	30. Gastronoomiakaupluses	32
31. В универмаге	33	31. Universaalmagasinis	33
32. Квартира. Комната	34	32. Korter. Tuba	34
33. Телефон	36	33. Telefon	36
34. В бане	37	34. Saunas	37
35. В мужской парикмахерской	38	35. Meeste juuksuri juures	38
36. В женской парикмахерской	39	36. Naiste juuksuri juures	39
37. В кафе	41	37. Kohvikus	41
38. В кино	41	38. Kinos	41
39. В театре	42	39. Teatris	42
40. В клубе	44	40. Klubis	44
41. Спорт	45	41. Sport	45
42. Игры	46	42. Mängud	46
43. В писчебумажном магазине	47	43. Kirjutustarvete kaupluses	47

44. В часовой мастерской	48	44. Kellasepa töökojas	48
45. На почте	49	45. Postkontoris	49
46. Приём заказной и авиакорреспонденции	50	46. Täht- ja aviokorrespondentsi vastuvõtmine	50
47. Отправление посылки	51	47. Paki saatmine	51
48. Отправление телеграммы	53	48. Telegrammi saatmine	53
49. Сберкасса	53	49. Hoiukassa	53
50. Прачечная	54	50. Pesumajas	54
51. В поликлинике	55	51. Polikliinikus	55
52. Отъезд	56	52. Ärasõit	56
53. На вокзале	57	53. Jaamas	57
54. В кассе	57	54. Kassas	57
55. На перроне	58	55. Perroonil	58
56. В вагоне	59	56. Vagunis	59
57. На пароходе	59	57. Laeval	59
58. Средства передвижения	60	58. Liiklemisvahendid	60
59. В колхозе	61	59. Kolhoosis	61

Toimetaja N. Lassmann
Tehniline toimetaja M. Aardma
Korrektorid L. Saulin ja A. Sepp

Ladumisele antud 8. IX 1953.
Trükkimisele antud 20. XI 1953.
Trükiarv 15000. Paber 60:92, 1/2.
Trükipoognaid 2.125. Arvutus-
poognaid 2.48. MB-12550. Trüki-
koda «Ühiselu», Tallinn, Pikk
täu. 40/42. Tellimise nr. 3232.

На эстонском и русском
языках.

Hind 45 kop.

TRÜKIVIGA

lk. 7 I veerus 12. rida ülalt on: войти;
реаб олема, взять.

45 коп.

A-19778

TÜ RAAMATUKOGU



1 0300 00360545 0